

## **3600TB10**



## **2002203**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Германия

тел. +49 5258 971-0  
факс: +49 5258 971-120  
**Горячая линия:** +49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)



Версия: 1.0

Дата составления: 2020-06-05

## Оригинальная инструкция по эксплуатации

1	Безопасность .....	2
1.1	Значение символики .....	2
1.2	Рекомендации по технике безопасности.....	3
1.3	Использование по назначению .....	6
1.4	Использование не по назначению .....	6
2	Общие сведения .....	7
2.1	Ответственность и гарантийные обязательства .....	7
2.2	Защита авторских прав.....	7
2.3	Декларация соответствия.....	7
3	Транспортировка, упаковка и хранение .....	8
3.1	Транспортная инспекция .....	8
3.2	Упаковка.....	8
3.3	Хранение .....	8
4	Технические данные.....	9
4.1	Технические характеристики.....	9
4.2	Список подузлов прибора.....	10
4.3	Функции прибора.....	11
5	Инсталляция и обслуживание .....	11
5.1	Инсталляция.....	11
5.2	Обслуживание .....	13
6	Очистка.....	16
6.1	Рекомендации на тему безопасности во время очистки.....	16
6.2	Очистка .....	17
7	Утилизация.....	18



**Перед эксплуатацией прибора прочитайте инструкцию по эксплуатации и храните ее в доступном месте!**

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку прибора, обслуживание и уход за прибором, а также является важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней рекомендаций на тему безопасности и обслуживания, является условием безопасной и правильной работы с прибором. Кроме того, применяются положения о предотвращении несчастных случаев, правилах в области безопасности и гигиены труда, а также действующие правовые нормы в области применения прибора.

Перед началом работы с прибором и, в частности, перед его запуском прочитайте данную инструкцию по эксплуатации во избежание телесных повреждений и вещественного ущерба. Неправильная эксплуатация может стать причиной повреждений.

Эта инструкция по эксплуатации является неотъемлемой частью продукта, должна храниться в непосредственной близости от прибора и быть доступной в любое время. Вместе с передачей прибора должна быть также передана данная инструкция по эксплуатации.

RU

## 1 Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с инструкцией или не по прямому назначению. Все лица, пользующиеся прибором, должны учитывать содержащуюся в данной инструкции информацию, и соблюдать указания по безопасности.

### 1.1 Значение символики

Важные указания по безопасности, а также предупредительная информация обозначены в данной инструкции соответствующими символами / знаками. Соблюдайте эти указания с целью предотвращения несчастных случаев, телесных травм и вещественного ущерба.



**ОПАСНОСТЬ!**

Символ **ОПАСНОСТЬ** предупреждает об угрозах, которые в случае несоблюдения осторожности, могут стать причиной тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.

**ОСТОРОЖНО!**

Символ **ОСТОРОЖНО** предупреждает об угрозах, которые, в случае несоблюдения осторожности, могут стать причиной средней тяжести травм, тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Символ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** предупреждает об угрозах, которые в случае пренебрежения этим предупреждением, могут стать причиной легких или средней тяжести травм.

**ВНИМАНИЕ!**

Символ **ВНИМАНИЕ** указывает на возможный материальный ущерб, который может возникнуть при несоблюдении инструкций по технике безопасности.

**ПРИМЕЧАНИЕ!**

Символ **ПРИМЕЧАНИЕ** означает возможность получения пользователем дополнительной информации или рекомендаций касательно эксплуатации прибора.

RU

## 1.2 Рекомендации по технике безопасности

### Электрический ток

- Слишком высокое напряжение в сети или неправильная установка прибора могут стать причиной поражения электрическим током.
- Перед установкой сравнить параметры местной электросети с техническими параметрами прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия.
- Во избежание коротких замыканий содержите прибор в сухом состоянии.
- Если во время работы возникают неисправности, немедленно отключите прибор от источника электропитания.
- Не прикасаться к вилке прибора мокрыми руками.
- Никогда не прикасайтесь к прибору, который упал в воду. Немедленно отсоедините прибор от источника электропитания.

- Любого вида ремонтные работы, а также открытие корпуса могут быть выполнены только специалистами и соответствующими мастерскими.
- Не переносить прибор, держа его за присоединительный провод.
- Не допускать контакта присоединительного провода с источниками тепла и острыми краями.
- Провод не подвергать изгибам, запутыванию, не завязывать его.
- Провод должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе.
- С целью отсоединения прибора от источника электропитания всегда следует пользоваться вилкой.

## Легковоспламеняющиеся материалы

- Никогда не подвергайте прибор воздействию высоких температур, напр. плита, духовка, открытое пламя, обогреватели и т. д.
- Регулярно очищайте прибор, чтобы исключить риск возникновения пожара.
- Не накрывать прибор, напр. алюминиевой фольгой или салфетками.
- Пользуйтесь прибором только с предназначенными для этого материалами и при соответствующих настройках температуры. Материалы, пищевые продукты и остатки блюд могут воспламениться.
- Никогда не пользоваться прибором вблизи горючих, легковоспламеняющихся материалов (напр. бензин, спирт, алкоголь). Высокая температура вызывает испарение этих материалов, и в результате контакта с источниками воспламенения может произойти взрыв.
- В случае пожара, перед соответствующими действиями, направленными на гашение огня, отключите прибор от источника электропитания. Никогда не гасить огонь водой, пока прибор подключен к электросети. После гашения пожара позаботится о достаточном поступлении свежего воздуха.

## Горячие поверхности

- Поверхности прибора во время работы становятся очень горячими. Имеет место опасность поражения электрическим током. Высокая температура сохраняется также после выключения прибора.
- Не прикасаться к каким-либо горячим поверхностям прибора. Следует пользоваться доступными элементами управления и ручками.
- Прибор транспортировать и очищать только после полного остывания.
- Никогда не распылять на горячие поверхности холодную воду или легковоспламеняющиеся жидкости.

### **Опасность для здоровья в результате потребления подгоревших продуктов питания**

- Акриламиды, которые содержатся в подгоревших пищевых продуктах, опасны для здоровья и могут стать причиной раковых заболеваний.
- Обязательно необходимо удалять сгоревшие фрагменты.
- Продукты не следует выпекать до слишком темного цвета.

### **Обслуживающий персонал**

- Прибор не предназначен для использования лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и/или ограниченными знаниями.
- Дети должны находиться под наблюдением взрослых, чтобы иметь уверенность, что они не играют прибором или не включают его.

### **Эксплуатация только под наблюдением**

- Прибор может работать только под присмотром.
- Следует всегда находиться в непосредственной близости от прибора.

RU

### **Неправильное использование**

- Использование не по назначению или запрещенная эксплуатация могут стать причиной повреждения прибора.
- Прибором можно пользоваться только при условии, что его техническое состояние не вызывает сомнений и гарантирует безопасную работу.
- Прибором можно пользоваться только в случае, когда все присоединения были выполнены в соответствии с предписаниями.
- Прибор можно использовать только при условии что он чист.
- Применять только оригинальные запчасти. Никогда не следует самостоятельно ремонтировать прибор.
- Нельзя вводить какие-либо изменения или модифицировать прибор.

## 1.3 Использование по назначению

Любое применение прибора с целью, отличающейся от его нормального назначения, описанного ниже, запрещено. Такое применение считается формой эксплуатации не по назначению.

Данные примеры эксплуатации считаются соответствующими назначению:

- Печенье пиццы и подобных продуктов.

## 1.4 Использование не по назначению

Использование не по назначению может привести к телесным повреждениям и вещественному ущербу в результате опасного электрического напряжения, пламени и высоких температур. С помощью прибора можно выполнять только работы, которые описаны в данной инструкции по эксплуатации.

Следующие примеры эксплуатации считаются использованием, не соответствующим назначению:

- Печенье несоответствующих продуктов.



## 2 Общие сведения

### 2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и рекомендации, содержащиеся в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учетом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний. Действительный объем поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и многочисленных чертежных изображений.

Производитель не несет никакой ответственности за повреждения и вред, возникшие вследствие:

- несоблюдения рекомендаций,
- использования не по назначению,
- введения пользователем технических изменений,
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения изделия в рамках улучшения эксплуатационных характеристик и дальнейшего исследования.

RU

### 2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания третьим лицам запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведет за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.

### 2.3 Декларация соответствия

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.

## 3 Транспортировка, упаковка и хранение

### 3.1 Транспортная инспекция

После получения доставки незамедлительно проверить прибор на предмет комплектности и возможных повреждений, возникших во время транспорта. При внешне опознаваемом транспортном повреждении прибор не принимать или принять с оговоркой. Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной перевозчика. Заявить о рекламации. О скрытом ущербе заявить сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих сроков для рекламации.

В случае недостачи частей или аксессуаров свяжитесь с нашим Отделом по обслуживанию клиентов.

### 3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может вам понадобиться для хранения, при переезде или если в случае возможных повреждений вы будете высылать прибор в сервисную службу.

Упаковка и отдельные элементы выполнены из материалов, подлежащих вторичной переработке, такие как пленка и полиэтиленовые мешки, картонные упаковки.

В случае утилизации соблюдайте предписания, действующие в вашей стране. Сдавайте вторично перерабатываемый упаковочный материал в пункт сбора материалов вторичной переработки.

### 3.3 Хранение

До установки прибора его следует держать в нераспакованном виде, а во время хранения соблюдать нанесенные на внешней стороне маркировки по установке и хранению. Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- в закрытых помещениях
- в сухом и свободном от пыли месте
- вдали от агрессивных веществ
- в месте, защищенном от воздействия солнечных лучей
- в месте, защищенном от механических сотрясений.

При длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролируйте общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости замените упаковку на новую.

## 4 Технические данные

### 4.1 Технические характеристики

Название:	Конвейерная печь для пиццы 3600ТВ10
Номер артикула:	2002203
Материал:	Нержавеющая сталь
Материал пекарной камеры:	Нержавеющая сталь
Размер пиццы, Ø макс. в см:	32
Диапазон температур от – до в °С:	70 - 250
Мощность присоединения:	3,5 кВт / 230 В 50 Гц
Размеры (шир. x гл. x выс.) в мм:	470 x 1045 x 395
Внутренние размеры (шир. x гл. x выс.) в мм:	360 x 450 x 85
Вес в кг:	24,3

RU

Оставляем за собой право на внесение технических изменений!

#### Версия/характеристики

- Функции: верхнее/нижнее нагревание
- Верхнее/нижнее нагревание регулируется отдельно: Да
- Исполнение транспортной ленты: Решетка
- Скорость ленты: 10 уровней регулирования (2 - 14 мин)
- Подключение прибора: готов к подключению
- Включатель/выключатель

## 4.2 Список подузлов прибора



RU

Вид сзади



Рис. 1

### Описание рис. 1

- |   |   |
|---|---|
| 1. Панель обслуживания                          | 2. Рабочая камера                             |
| 3. Транспортная лента (передняя и задняя)       | 4. Ножки (4x)                                 |
| 5. Поддон для крошек                            | 6. Корпус                                     |
| 7. Теплозащитная панель, передняя, регулируемая | 8. Теплозащитная панель, задняя, регулируемая |
| 9. Раздаточный лист                             | 10. Система уравнивания потенциалов           |

### 4.3 Функции прибора

В конвейерной печи для пиццы пицца и подобные ей продукты транспортируются на транспортной ленте через пекарную камеру, выпекаются в ней, и далее переносятся в раздаточную часть.

## 5 Инсталляция и обслуживание

### 5.1 Инсталляция



#### **ОСТОРОЖНО!**

**В случае неправильной установки, настроек, обслуживания, техобслуживания или при неправильном обращении с прибором могут возникнуть телесных повреждения и вещественный ущерб.**

Установку и монтаж, а также ремонт прибора может выполнять только авторизованный технический сервис в соответствии с действующими в данной стране предписаниями.

### Распаковка / установка

- Распаковать прибор и удалить все внешние и внутренние упаковочные элементы, а также предохранительные средства на время транспорта.



#### **ОСТОРОЖНО!**

#### **Опасность удушья!**

Сделать невозможным доступ детям к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты и пенополистироловые элементы.

- Если на приборе находится защитная пленка, ее следует снять. Защитную пленку снимать медленно, чтобы на поверхности не оставались остатки клея. Остатки клея удалить салфеткой, смоченной в соответствующем растворителе.
- Следует обращать внимание, чтобы не повредить номинальную табличку и предупреждения на приборе.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- Прибор установить так, чтобы был обеспечен беспрепятственный доступ к присоединению с целью немедленного отключения.
- Прибор следует размещать на поверхности со следующими характеристиками:
  - ровная, с достаточной грузоподъемностью, устойчивая к воздействию воды, сухая и устойчивая к высоким температурам
  - достаточно большая, чтобы без проблем работать с прибором
  - легко доступная
  - с хорошей вентиляцией.
- Следует соблюдать достаточное расстояние от края стола. Прибор может опрокинуться и упасть.
- Чтобы обеспечить безопасную работу прибора следует соблюдать минимальное расстояние 20 см со всех сторон. Учесть действующие правила в области пожарной безопасности.
- Выровнять небольшие неровности на месте установки путем вкручивания и выкручивания регулируемых по высоте ножек.

RU

### Подсоединение к источнику тока

- Проверить, соответствуют ли технические данные прибора (см. номинальный щиток) данным имеющейся электрической сети.
- Подключить прибор к одинарной, соответствующим образом предохраненной сетевой розетке с соответствующим штырем заземления. Не подключать прибор к многофункциональной розетке.
- Присоединительный провод следует проложить таким образом, чтобы никто не мог на него наступить или споткнуться.
- Не использовать для прибора внешнее реле времени или пульт дистанционного управления.

### 5.2 Обслуживание



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

##### **Опасность получения ожогов!**

##### **Во время работы поверхность прибора сильно нагревается.**

Никогда не прикасаться к поверхности прибора во время его работы.

Для обслуживания прибора следует использовать только предназначенные для этого поворотные регуляторы и выключатели.

##### **Теплозащитные панели во время работы очень нагреваются.**

Перед перестановкой теплозащитных панелей прибор должен полностью остыть.

##### **Во время процесса печения противни становятся очень горячими.**

Для снятия пиццы с раздаточного листа следует одевать защитные рукавицы.

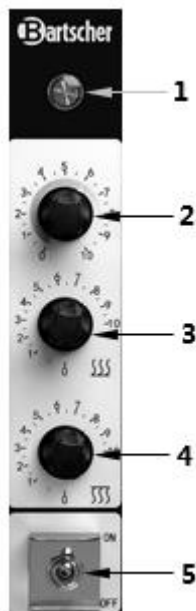
#### **Перед первым использованием**

1. Перед началом эксплуатации прибор следует тщательно очистить согласно указаниям в разделе „**Очистка**“.
2. В завершение все помытые элементы следует осушить.
3. Подключить прибор к соответствующей, одиночной розетке электропитания.
4. Прежде чем произойдет первый контакт прибора с пищевыми продуктами, его следует разогреть без продуктов. Учесть рекомендации, содержащиеся в разделе „**Настройки**“ и действовать следующим способом:
  - Установить выключатель/выключатель в положении „ON“.
  - Установить регулятор температуры для верхнего и нижнего нагревания на самую высокую отметку (10).
  - Нагреть прибор в течение 10 - 15 мин.

Из прибора может выходить неприятный запах, причиной которого являются фабричные остатки, такие как смазка, масла или смола.

- Обеспечить соответствующую вентиляцию помещения, в котором установлен прибор.

### Панель обслуживания



1. Контрольная лампочка питания (красная)
2. Регулятор скорости транспортной ленты
3. Регулятор температуры, нижнее нагревание
4. Регулятор температуры, верхнее нагревание
5. Включатель/выключатель

RU

Рис. 2

### Теплозащитные панели

- Над транспортной лентой спереди и сзади прикреплены теплозащитные панели. Они служат для оптимального поддержания тепла в пекарной камере.
- При необходимости высоту теплозащитных панелей можно регулировать, например в случае использования более высоких емкостей для продуктов.
- Для того чтобы переставить теплозащитную панель ее следует потянуть вниз или передвинуть вверх.

### Извлекаемый поддон для крошек

- Прибор оснащен поддоном для крошек, который расположен под транспортной лентой, на предназначенных для этого направляющих.
- Поддон для крошек предназначен для сбора крошек, остатков продуктов и т.п.



## Ввод прибора в действие

1. Включить прибор с помощью включателя/выключателя (5, рис. 2), переставляя его вверх в положение „ON”.
- Загорится красная контрольная лампочка, информирующая о подключении к сети (1).

## Настройки

### Температура

1. Чтобы установить желаемую температуру в пекарной камере, следует повернуть регулятор температуры для верхнего (4) и нижнего (3) нагревания на соответствующий параметр температуры.

Возможна плавная регулировка температуры в диапазоне 1 - 10.

### РЕКОМЕНДАЦИЯ:

**Перед началом приготовления блюд прибор следует разогреть до требуемой температуры. Время разогрева составляет ок. 15 минут.**

2. Для того чтобы выключить верхнее или нижнее нагревание соответствующий регулятор температуры следует установить в положении „0”.

RU

### Скорость транспортерной ленты

Скорость транспортерной ленты можно установить с помощью предназначенного для этого регулятора транспортерной ленты (2) в диапазоне 0 - 10.

При настройке „0“ транспортерная лента не останавливается, это самый низкий параметр настройки.

Чтобы протестировать скорость транспортерной ленты для данного блюда, следует выполнить следующие действия:

1. Установить требуемую температуру для верхнего и нижнего нагревания и нагревать пекарную камеру в течение 5-10 минут.
2. Повернуть регулятор скорости транспортерной ленты (2) в положение 4.
3. Для того чтобы протестировать настройки, на транспортерной ленте следует поставить блюдо на соответствующем пекарном листе.
4. Если эффект выпекания слишком слабый, регулятор транспортерной ленты (2) следует установить на более низкую скорость.
5. Если эффект выпекания слишком сильный, регулятор транспортерной ленты (2) следует установить на более высокую скорость.

## Печение пиццы

1. Установить прибор в соответствии с приготавливаемыми блюдами как описано выше.
2. Тем временем подготовить продукты.
3. Поставить пиццу на соответствующем пекарном листе на транспортной ленте.

Транспортная лента будет передвигаться в соответствии с установленными вами настройками пекарной камеры. Пицца перемещается на раздаточный лист в задней части прибора.

4. Снять и сервировать готовую пиццу.

## Выключение прибора:

1. Выключить прибор с помощью включателя/выключателя (5), переставляя его вниз в положение „OFF”.

Красная контрольная лампочка, информирующая о подключении к сети (1), погаснет.

RU

## 6 Очистка

### 6.1 Рекомендации на тему безопасности во время очистки

- Перед очисткой прибор следует отсоединить от источника электропитания.
- Оставить прибор, чтобы он полностью остыл.
- Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода. Во время очистки никогда не погружать прибор или вилку в воду или другие жидкости. Для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением.
- Не использовать для очистки прибора острые или металлические предметы (нож, вилка). Острые предметы могут повредить прибор, а при контакте с токоведущими элементами стать причиной поражения током.
- Не использовать агрессивные средства, содержащие растворители или какие-либо едкие чистящие средства. Они могут повредить поверхность.

## 6.2 Очистка

1. Прибор следует поддавать регулярной очистке.
2. Перед очисткой регуляторы температуры для верхнего и нижнего нагревания, а также регулятор скорости транспортерной ленты следует установить на „0”. Установить включатель/выключатель в положение „OFF” и отсоединить прибор от источника питания (вынуть вилку!).
3. Очистить раздаточный лист в задней части прибора. Воспользоваться мягким чистящим средством и мягкой влажной салфеткой.
4. Вынуть поддон для крошек, который находится под транспортерной лентой, опорожнить и помыть его с применением мягкого моющего средства и мягкой влажной салфетки.
5. Очищенные поверхности и элементы тщательно протереть чистой салфеткой, чтобы удалить остатки чистящих средств.
6. Корпус прибора протереть с помощью мягкой, влажной салфетки.
7. В завершение тщательно осушить прибор и аксессуары.
8. Обрато установить поддон для крошек под транспортерную ленту.

### Очистка транспортерной ленты

1. Транспортерную ленту следует регулярно чистить (как минимум раз в неделю), а при более интенсивных загрязнениях чаще.
2. Под транспортерной лентой следует поставить соответствующую емкость, например поддон для крошек.
3. Открытую поверхность транспортерной ленты протереть с помощью мягкой влажной салфетки, чтобы удалить находящиеся на ней загрязнения.
4. В случае трудно удаляемых загрязнений воспользоваться щеткой для посуды или металлической щеткой. Перемещать щетку над решеткой транспортерной ленты.
5. В завершение тщательно протереть очищенную поверхность и осушить ее.
6. Для того чтобы очистить следующие поверхности транспортерной ленты ее следует переместить. Следует повторять указанные выше действия, пока транспортерная лента не будет полностью очищена.
  - подключить прибор к источнику электропитания и установить включатель/выключатель в положении „ON”.
  - повернуть регулятор скорости транспортерной ленты в положение самой высокой настройки.
  - выключить прибор, как только следующая поверхность транспортерной ленты окажется вне пекарной камеры,

- выполнить очистку открытой поверхности транспортной ленты как описано выше и продолжить, пока транспортная лента не будет очищена полностью.
- опорожнить поддон для крошек,
- очистить поддон для крошек и осушить его,
- обратно установить поддон для крошек под транспортную ленту.

## 7 Утилизация

### Электрические приборы



Электрические приборы имеют этот символ. Электрические приборы следует утилизировать надлежащим и экологически безопасным способом, подвергать вторичной переработке. Нельзя выбрасывать электрические приборы вместе с домашними отходами. Отсоединить прибор от источника электропитания и удалить из прибора присоединительный провод.

RU

Электрические приборы следует передавать в специально организованные пункты приема.